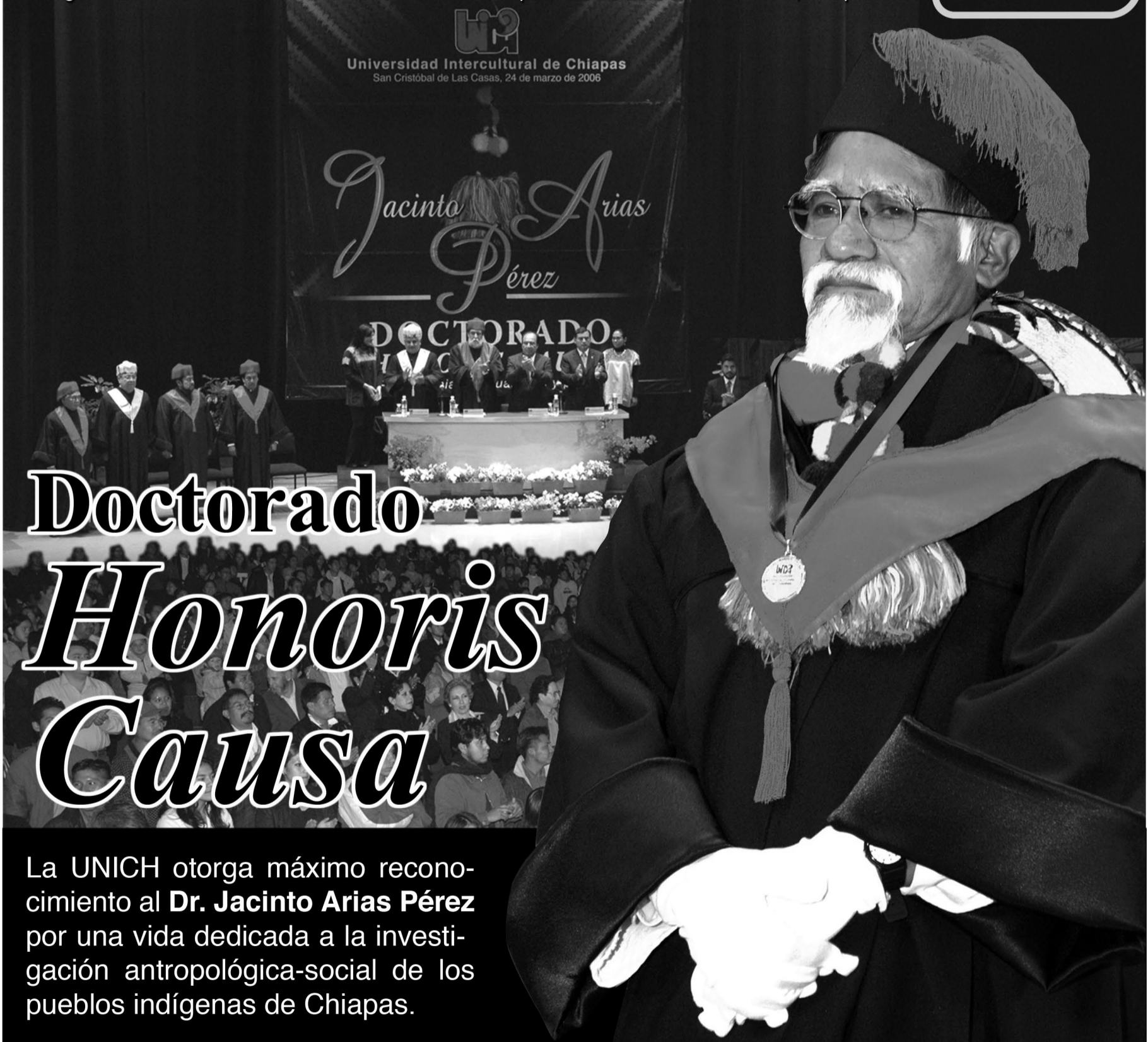


# Gaceta

**Universidad Intercultural de Chiapas**

Órgano de difusión de la Universidad Intercultural de Chiapas - San Cristóbal de Las Casas, Chiapas.

**UNICH**



## Doctorado *Honoris Causa*

La UNICH otorga máximo reconocimiento al **Dr. Jacinto Arias Pérez** por una vida dedicada a la investigación antropológica-social de los pueblos indígenas de Chiapas.



## Editorial

El grado de Doctor Honoris causa se confiere a destacados investigadores mexicanos o extranjeros que son considerados con meritos excepcionales por sus aportaciones a la humanidad, ya sea en el saber o en conocimiento universal o para el mejoramiento de las condiciones de vida de la comunidad, esta honorable distinción la otorgan las Universidades como espacios máximos en la generación de conocimientos científicos, humanísticos y culturales.

En esta ocasión la Universidad Intercultural de Chiapas y con la aprobación de su Consejo Directivo, se decidió otorgar tan alta distinción al Dr. Jacinto Arias Pérez, quien se ha distinguido por su aportación a la Cultura y a la disciplina Antropológica.

### ¿ Quien es el Dr. Jacinto Arias Pérez ?

Jacinto Arias Pérez, nació en el año de 1941, en el Municipio de Chenalho, Chiapas, realizó sus estudios de Secundaria, Preparatoria y Filosofía en el Seminario Conciliar de Chiapas, con equivalencia a la licenciatura en religiones comparadas; en el Moctezuma Collage de New México EE.UU. realizó su Maestría en la especialidad de Antropología, así como en The Catolic University de América en Washington D.C. Realizo estudios en la especialidad en Antropología Crítica y Análisis Sistémicos en la Universidad de Princeton, New Jersey, en donde obtuvo el grado de Doctor en Antropología. El Dr. Jacinto Arias Pérez, se ha distinguido por su participación en diversos congresos, seminarios, ha publicado un sinnúmero de artículos relacionados con la Antropología, así como el rescate de las Culturas Indígenas en diversos escenarios académicos de orden internacional. Por sus meritos excepcionales, sus contribuciones a la academia y a la ciencia, por la relevancia de sus trabajos e investigaciones el Dr. Jacinto Arias Pérez destacado científico Indígena se hizo merecedor de tan alto honor.

## Directorio

Lic. Pablo Salazar Mendiguchía  
Gobernador del Estado de Chiapas

Mtro. Alfredo Palacios Espinosa  
Secretario de Educación

Dr. Andrés Fábregas Puig  
Rector de la Universidad Intercultural de Chiapas

Dr. José Gabriel Sarmiento Ochoa  
Secretario Académico

Mtro. José A. Morales Bermúdez  
Secretario Administrativo

Dr. Héctor Alejandro Guillén Bautista  
Abogado General

Mtro. Rigoberto Ríos Jiménez  
Coordinador de Planeación

Lic. José Luis Ruiz Abreu  
Coordinador de Extensión y Vinculación

C.P. Ohonan Molina Villanueva  
Secretario Particular

Dr. Victor Manuel Jara Astorga  
Director de División de Procesos Naturales

Mtro. Jaime Torres Burguete  
Director de División de Procesos Sociales

## Consejo Editorial

Dr. Andrés Fábregas Puig

Dr. José Gabriel Sarmiento Ochoa

Mtro. Jaime Torres Burguete

Dr. Victor Manuel Jara Astorga

Lic. José Luis Ruiz Abreu

Mtro. Amín Hiram Rodas Zenteno

Fernando Becerra González  
Diseño

Martín Barrios Pérez  
Fotografía

Ciceron Aguilar Acevedo  
Difusión

Por: Mtro. Domingo Meneses Méndez

### Adjetivos clasificadores de forma

En ch'ol no es posible contar o hacer enumeraciones sólo con los adjetivos numerales, sino que necesitan de la compañía de los morfemas clasificadores de forma. Estos clasificadores de forma se emplean para determinar la forma del objeto, persona o animal del que estamos hablando, es decir, con estos morfemas clasificadores de forma el hablante se aproxima a la descripción de la forma del objeto que esta siendo contado.

Por lo general, estos morfemas nunca se presentan solos sino acompañado de los adjetivos determinativos numerales. De este modo, el conteo se da mediante la combinación de dos raíces adjetivas, una que representa el numeral y la otra para indicar la forma del objeto.

A continuación presento los morfemas clasificadores de forma más comunes en ch'ol.

| Numeración ch'ol | Significado  |
|------------------|--|
| tyikil           | para referirse a personas  |
| kojty            | para referirse a animales y objetos de cuatro patas                        |
| tyejk            | para referirse a plantas   |
| k'ej             | para referirse a objetos planos delgados ( <i>papel u hoja del árbol</i> ) |
| kujch            | para referirse a bultos  |
| p'ej             | para referirse a objetos redondos  |
| xojty            | u nombres abstractos para referirse a círculos                             |
| pojch            | para referirse a objetos anchos planos ( <i>tela, ropa</i> )               |
| ts'ijty          | para referirse a objetos alargados   |
| xijp             | para referirse a pequeños objetos envueltos                                |

| Numeración ch'ol | Significado  |
|------------------|--|
| pejty            | para referirse a plantaciones ( <i>cultivo</i> )       |
| kejp             | para referirse a escalones                             |
| mojty            | para referirse a montones o grupos                     |
| lajm             | para referirse a capas ( <i>parte de un conjunto</i> ) |
| pajl             | para referirse a racimos ( <i>plátanos</i> )           |
| tsojl            | para referirse a filas                                 |
| ejk              | para referirse a objetos como el plato                 |
| tyejm            | para referirse a manojos                               |
| tsejl            | para referirse a topes ( <i>su forma</i> )             |
| ty'ujm           | Para referirse a la forma de hilos                     |

## El sistema de numeración Ch'ol

### Adjetivos numerales cardinales

Los adjetivos numerales cardinales son raíces adjetivas que hacen referencia directa a la numeral que indica cantidad, consiste básicamente de diez adjetivos numerales como se puede ver en el siguiente cuadro, en la primera columna enlisto los numerales del uno al diez; en la segunda columna es una combinación de los primeros diez números para organizar la numeración del once al diecinueve.

#### Primera columna

| Numeración arábica | Numeración ch'ol | Significado |
|--------------------|------------------|-------------|
| 1                  | juñ              | Uno         |
| 2                  | cha'             | Dos         |
| 3                  | ux               | Tres        |
| 4                  | chäm             | Cuatro      |
| 5                  | jo'              | Cinco       |
| 6                  | wäk              | Sies        |
| 7                  | wuk              | Siete       |
| 8                  | waxäk            | Ocho        |
| 9                  | bolom            | Nueve       |
| 10                 | lujum            | Diez        |

#### Segunda columna

| Numeración arábica | Numeración ch'ol        | Significado |
|--------------------|-------------------------|-------------|
| 11                 | juñlujuñ                | once        |
| 12                 | cha'lujum o lajchämp'ej | doce        |
| 13                 | uxlujum                 | trece       |
| 14                 | chãñlujum               | catorce     |
| 15                 | jo'lujum                | quince      |
| 16                 | wäklujum                | dieciséis   |
| 17                 | wuklujum                | diecisiete  |
| 18                 | waxäklujum              | dieciocho   |
| 19                 | bolomlujum              | diecinueve  |
| 20                 | jum                     | uno         |

La primera columna contiene los primeros diez numerales, el morfema *lujum*, indicador del número diez, se combina con cada uno de los primeros nueve numerales para designar a los números cardinales del once al diecinueve: *jun* “uno + *lujum* “diez”, dice “once”; *cha’* + *lujum* “doce”; *ux* + *lujum* “trece” y así sucesivamente con los otros numerales. La estructura es la unidad (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9) + *lujum* (diez) en segundo lugar.

Para el número veinte, que, en su lugar esta de nuevo el morfema *jum*, del número “uno”, se debe a que se cierra una unidad de veintenas, por la sencilla razón que toda numeración mesoamericana maya es vigesimal, así pues, podemos decir un veinte, un cuatrocientos, una unidad de ocho mil, etcétera. Los morfemas indicadores de las unidades de veintenas son las siguientes:

|              |                           |
|--------------|---------------------------|
| <b>k’al</b>  | “unidad de veinte”        |
| <b>bajk’</b> | “unidad de cuatrocientos” |
| <b>pik</b>   | “unidad de ocho mil”      |

Cada una de estos morfemas indicadores de las unidades de veintenas se pueden combinar también con los primeros diecinueve numerales, esto para aumentar las cantidades que se desee contar; por ejemplo, si tenemos dos veintenas decimos *cha’k’al* “cuarenta”, tres unidades de cuatrocientos, *uxbajk’* “mil doscientos”, o cuatro unidades de ocho mil *chämpik* “treinta y dos mil” y así hasta el infinito. Véase los siguientes ejemplos del numeral más los morfemas clasificadores de forma.

| Numeración ch’ol |         | Significado                    |
|------------------|---------|--------------------------------|
| jun              | tyikil  | una persona                    |
|                  | tyejk   | una planta                     |
|                  | p’ej    | un objeto redondo (pelota)     |
|                  | kojty   | un animal                      |
|                  | ts’ijty | un objeto alargado             |
| Cha’             | Kejp    | Dos escalones o dos pencas     |
|                  | Pajl    | Dos racimos                    |
|                  | Kujch   | Dos bultos                     |
|                  | Tsojl   | Dos filas                      |
|                  | Tyejm   | Dos manojos                    |
| Ux               | Chujy   | Tres bolsitas llenas           |
|                  | Laja    | Tres capas, de un conjunto     |
|                  | Pejty   | Tres plantaciones de cultivo   |
|                  | Ejk     | Tres platos llenos             |
|                  | Chäk    | Tres gotas                     |
| Chän             | K’ej    | cuatro objetos planos          |
|                  | Mojty   | cuatro grupos o montones       |
|                  | Xojty   | cuatro círculos                |
|                  | Tselj   | cuatro topes                   |
|                  | Pejch   | cuatro objetos planos (tablas) |

*...Para el número veinte, que, en su lugar esta de nuevo el morfema “jum”, del número “uno”, se debe a que se cierra una unidad de veintenas...*

La cantidad se puede ir incrementando, sabiendo que la raíz numeral nunca permanece sola, siempre irá en relación con el morfema clasificador de forma. Para contar empleando las unidades de veintenas sería de la siguiente manera.

| Numeración arábica | Numeración ch’ol | Significado       |
|--------------------|------------------|-------------------|
| 20                 | Jum              | Veinte            |
| 40                 | Cha’             | Cuarenta          |
| 60                 | Ux K’al          | Sesenta           |
| 80                 | Chän             | Ochenta           |
| 100                | Jo’              | Cien              |
| 400                | Jum              | Cuatrocientos     |
| 800                | Cha’             | Ochocientos       |
| 1200               | Ux Bajk’         | Mil doscientos    |
| 1600               | Chän             | Mil seiscientos   |
| 2000               | Jo’              | Dos mil           |
| 8000               | Jum              | Ocho mil          |
| 16000              | Cha’             | Dieciséis mil     |
| 24000              | Ux Pik           | Veinte cuatro mil |
| 32000              | Chän             | Treinta y dos mil |
| 40000              | Jo’              | Cuarenta mil      |

Para contar del veintiuno en adelante basta conocer la estructura de los numerales, distinto a la estructura del uno al veinte, en este caso veintiuno sería *jump’ej ichak’al* literalmente es “uno de la segunda unidad de veintenas” o sea “uno del cuarenta” ya que se va restando el contenido de la segunda unidad de veintenas para agregarle a la primera hasta completar la segunda veintenas o sea cuarenta y así sucesivamente.

# Creación de Destinos Sustentables



Por: Mtro. Domingo Gómez López

División de Procesos Naturales

## Hacia la creación de destinos sustentables

Los destinos turísticos que se crean, cada vez tienen más exigencias y medidas de seguridad para garantizar el destino en forma sustentable. Las instituciones oficiales de turismo a nivel internacional, nacional, regional y local, han sugerido que para lograr un modelo de destinos sustentables deben considerar estudios multidisciplinarios e interdisciplinarios que se pueden agrupar en cuatro: Ciencias sociales, naturales, exactas y administrativas.

Las ciencias sociales incluyen entre otras disciplinas como la antropología, sociología, historia y lingüística, cada una de ellas aporta para el enriquecimiento del conocimiento del destino a visitar. Por otra parte, no basta con conocer o tener información sobre el aspecto social del destino, sino también, es primordial la participación de las ciencias naturales como la ecología y la biología. En los destinos, por cuestiones estéticas apropiadas al tipo de construcción de la población local y, con el fin de aprovechar los materiales disponibles de la región, es en esta parte, donde las ciencias exactas como la ingeniería civil y la arquitectura apoyan para el diseño y construcción de la planta turística de los destinos. Finalmente, la operación de los destinos, es apoyada por las ciencias de la administración que incluyen mercadotecnia, factor humano, finanzas y operación de servicios.

Con todo lo anterior, se ha discutido y puesto en marcha en algunos destinos, sin embargo, quizás falta la base o parte fundamental para un desarrollo de destinos sustentables. El modelo que se ha descrito, es bastante aceptable pero es perfectible. Las corrientes del pensamiento constructivista, proponen que la forma ideal para el desarrollo, debe basarse principalmente con los conocimientos de la población a través de la sistematización de los saberes locales y no por ideas impuestas por organismos externos del destino.

De acuerdo a lo anterior, se desarrollará esta ponencia sobre la creación de destinos turísticos sustentables a través del constructivismo.

Con la finalidad de asegurar la participación de la población que se encuentra involucrada en los destinos turísticos, es imprescindible, considerar las opiniones, conocimientos o saberes de la gente local, entendida estos como el conjunto de experiencias, ideas o creencias que tienen sobre la región y, que les han permitido interactuar con la naturaleza y su entorno sociocultural.

Bajo esta premisa, se presenta un modelo de desarrollo de destinos turísticos sustentables:

De acuerdo a la figura 1, se indica que para lograr la creación de destinos turísticos sustentables, es importante en primer lugar la participación de la gente local a través de la contribución de sus conocimientos o saberes, que coadyuva a la comprensión de su cultura. Por otra parte, se ha visto que en algunas ocasiones, no toda la población está de acuerdo que la actividad turística sea la solución más apropiada de sus necesidades, es por ello, que las opi-

niones, las experiencias, las ideas o creencias son fundamentales para garantizar un destino sustentable. El turismo bien planeado, contribuye a la paz; el entendimiento, la tolerancia y la comprensión de las diferentes culturas; la valoración del patrimonio tangible e intangible; así como el respeto e interacción con la naturaleza. Cuando la gente local, logra asimilar este concepto del turismo, valoran y les dan importancia que tiene la región como atractivos turísticos.

En la mayoría de los casos, la creación de destinos turísticos se ha hecho de manera inversa, es decir, no han considerado la importancia de los conocimientos o saberes locales, sólo se han desarrollado destinos por ideas impuestas de "grupos expertos" en el área de turismo, donde la visión de desarrollo es parcial, considerando a los conocimientos locales sin utilidad para la mejoría del destino, es aquí donde a veces se encuentran contradicciones de pensamientos e ideas entre la población local y los grupos interesados para crear destinos turísticos sustentable. Creen los grupos expertos tener el conocimiento completo para diseñar y desarrollar destinos turísticos, pero no lo suficiente. La gente local debe estar sumamente convencida y enterada de los beneficios que genera la actividad turística, no sólo beneficios económicos sino revitalizar la cultura local mediante la concientización de la importancia del patrimonio cultural y natural como elementos básicos para la operación del turismo.

Siguiendo como guía a la figura anterior, también se reconoce que el conocimiento local no puede resolver todo, es necesario el apoyo de varias disciplinas que se pueden agrupar en cuatro rubros:

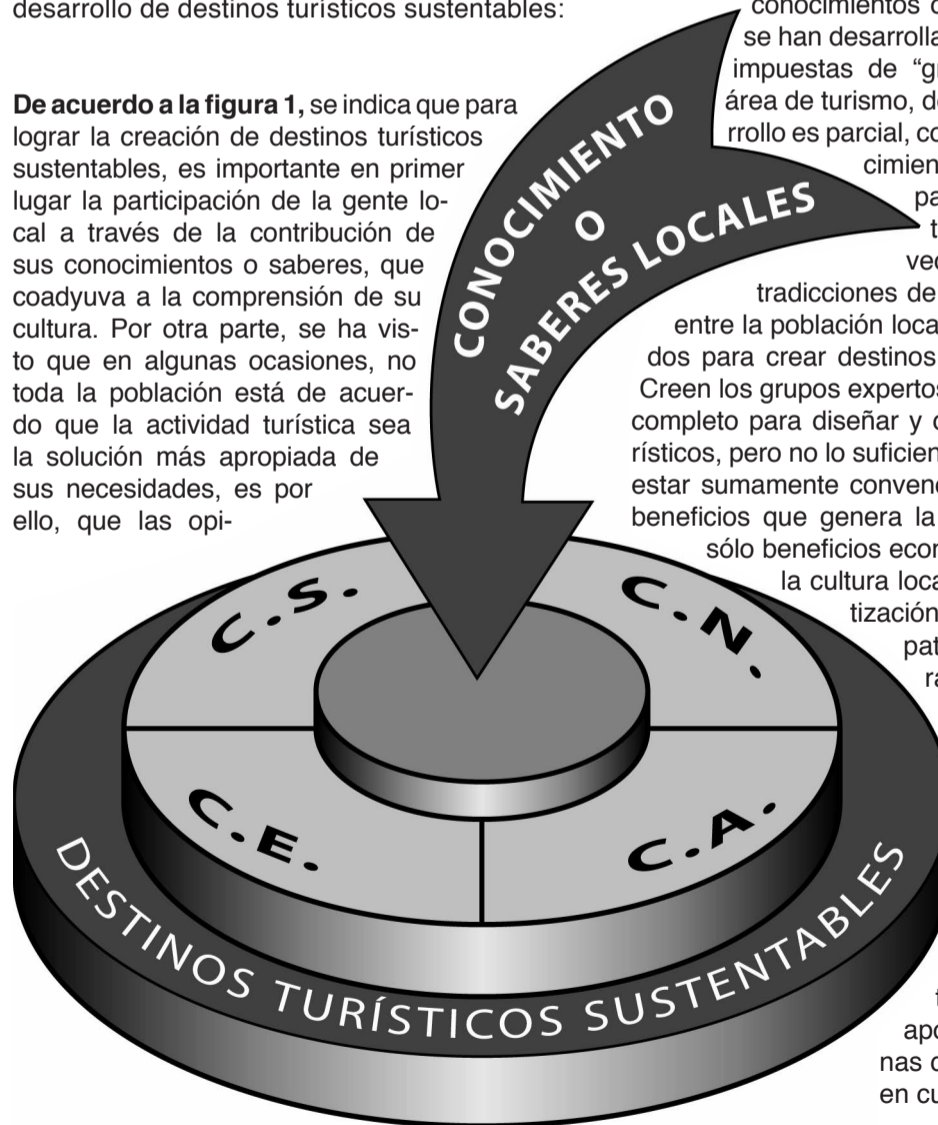


Figura 1

*...el turismo bien planeado, contribuye a la paz; el entendimiento, la tolerancia y la comprensión de las diferentes culturas; la valoración del patrimonio tangible e intangible...*

**1.- Ciencias sociales (C.S.):** Las ciencias sociales son amplias, pero por tratarse de turismo son importantes las contribuciones de la antropología, sociología, historia y lingüística, donde cada una de ellas enriquece el conocimiento del destino a visitar. La antropología como ciencia, se ocupa del estudio del hombre en el pasado y presente de cualquier cultura, sus costumbres y tradiciones. La sociología, se encarga de estudiar la sociedad humana o la vida grupal de los seres humanos como la estructura social, grupos sociales, la familia, relaciones de poder y autoridad. La historia como la disciplina que se ocupa de estudiar y recrear el pasado histórico de los pueblos. La lingüística como la ciencia que se encarga de estudiar el lenguaje y sus fenómenos asociados como la estructura y variantes dialectales.

**2.- Ciencias naturales (C.N.):** Cómo se ha señalado al principio de este documento, el turismo se debe desarrollar en forma multidisciplinaria e interdisciplinaria, es por ello, que la parte fundamental para los destinos turísticos es la ecología y la biología. En primer lugar, los destinos deben ser evaluados en forma constante su capacidad de carga y el impacto ecológico que generan los visitantes. En segundo lugar, estas dos disciplinas, han contribuido mucho para la interpretación del ecoturismo, en específico la interpretación de la flora y fauna del destino.

**3.- Ciencias exactas (C.E.):** En los destinos, por cuestiones estéticas apropiadas al tipo de construcción de la población local y, con el fin de aprovechar los materiales disponibles de la región, es en esta parte, donde las ciencias exactas como la ingeniería civil y la arquitectura apoyan para el diseño y construcción de la planta turística en los destinos.

**4.- Ciencias administrativas (C.A.):** Finalmente, la operación de los destinos, es apoyada por las ciencias de la administración que incluyen mercadotecnia, factor humano, finanzas y operación de servicios. La mercadotecnia debe ser altamente especializada ya que la tendencia del turismo es el servicio personalizado y el contacto con la naturaleza, el mercadólogo debe ser capaz de identificar el segmento de mercado que opera la empresa turística. El factor humano, es la parte medular, debido a que para alcanzar los objetivos y metas de las empresas turísticas, el talento y la motivación de los colaboradores son primordiales, además que la gente local debe participar en la operación de los destinos turísticos. Las finanzas, contribuyen a la toma de decisión efectiva en la inversión y proyección de las empresas turísticas. La operación de servicios turísticos, es al instante, es por ello que se deben tener conocimientos especializados para satisfacer las necesidades y expectativas de los clientes.

### Comercialización de los destinos sustentables

Una vez analizados los diferentes conocimientos, tanto locales como disciplinas científicas de apoyo a la creación de destinos sustentables, se procede a definir qué contempla un destino sustentable, ya que la mayoría de las personas han comprendido como sinónimo a ecoturismo o turismo de naturaleza, si es aceptable como parte de, pero no lo es todo, también abarca el turismo cultural o turismo para conocer la vida y el turismo de aventuras. Cada tipo de turismo tiene su propio segmento de mercado.

Estos tipos de turismo, cada año ha incrementado el número de visitantes interesados en la naturaleza, conocer la cultura autóctona y realizar actividades de aventura. En general, este mercado es altamente exigente y especializado, lo cual obliga al prestador de servicio local estar capacitado y actualizado en información sobre las características más sobresalientes del destino. Este tipo de visitantes buscan experiencias únicas e irrepetibles por una parte, y por otra, conocer, saber aprender e intercambiar conocimientos con los anfitriones.

El modelo de comercialización clásico de este tipo de turismo es a través de operadores de viajes especializados quienes se encargan de diseñar y vender los paquetes turísticos hacia los diferentes destinos. Esta venta lo realiza directamente con el mercado específico o a través de otros operadores. La mayoría de las veces, la ganancias económicas obtienen más los intermediarios que los propios anfitriones de los destinos. Este modelo también está sufriendo cambios por

la tecnología de la comunicación digital a través de internet, ha abaratado la mercadotecnia de los destinos turísticos. El mercado turístico cada vez más tiene contacto directo con los anfitriones o prestadores de servicios a través de correos electrónicos, se hacen intercambios de información como fotos o videos de los destinos. Ya no es necesario invertir grandes cantidades en posters, televisión o radio para dar a conocer el destino turístico. Cuando se conoce perfectamente el segmento de mercado, es suficiente con estar una hora en internet enviando información personalizada con fotos y videos a través de correos electrónicos o simplemente subir la información en una página web y enviar links a los futuros clientes.

Una forma efectiva de atraer más la atención a los futuros clientes es a través de testimonios de clientes, es muy fácil de hacer y tiene mucha credibilidad para el mercado turístico.

### El visitante califica el destino

Se ha hablado sobre un destino sustentable, en específico la participación de la gente local, las disciplinas científicas que apoyan y la comercialización del mismo. La última cuestión de esta presentación radica justamente en el visitante, él tiene la facultad o el derecho de calificar el destino visitado. El visitante busca recrearse, tener experiencias únicas y conocer e interpretar las culturas del anfitrión. Un visitante que logra superar sus expectativas hay mucha seguridad que este visitante recomiende el destino, y es aún más efectiva este tipo de comercialización conocido como de boca a boca.

### Conclusiones

La actividad turística es un fenómeno muy complejo, se necesita de muchas disciplinas para crear un destino verdaderamente sustentable, trabajo en equipo y saber escuchar tanto a los clientes como los anfitriones o poblaciones locales. Para lograr un destino sustentable se debe planear con todos los actores que se involucran en esta actividad como el sector público, privado y social. El turismo puede contribuir a la paz, comprensión y tolerancia a las diferentes culturas, la interacción con la naturaleza, este es un turismo ideal. Sin embargo, el turismo se ha practicado donde los beneficios han quedado en manos de pocas personas, y los verdaderos anfitriones reciben pocos beneficios.

# Repensar la vinculación con la comunidad:

## La integración de saberes

Por: Mtro. Ávila Romero León Enrique

**R**elacionarse con la comunidad desde una perspectiva académica, requiere tener claro una posición y una actitud que ayude a definir los siguientes términos:

- ¿Qué es lo que se quiere lograr?
- ¿Con quién se quiere vincular?
- ¿El donde?
- y el ¿Cómo se va a realizar dicha actividad desde la Universidad?

La vinculación con la comunidad es un proceso en el que es necesario tomar diferentes elementos, donde sobresalen de forma preponderante el contexto sociocultural, político-económico y el medio bio-físico (territorio).

En primer término hay que definir lo que entendemos por comunidad de acuerdo con Albo (1996), la comunidad tiene tres características fundamentales: un territorio común, una red de relaciones al interior de la comunidad sobre todo de carácter familiar y un conjunto de celebraciones político-religiosas que los habitantes comparten de forma común (costumbres y tradiciones).

La vinculación es el proceso mediante el cual la universidad trasciende, interactúa y construye nuevas realidades con las comunidades. La interacción con la comunidad es la forma en que se reafirman identidades, se planifica conjuntamente con la comunidad, ya que con ella se toman decisiones para caminar.

Las concepciones sobre el aprendizaje en su relación con la comunidad, sus características, contenidos y metodologías se construyen simultáneamente y, sobre todo, se constituyen en la acción de las personas que les van dando sentido. La definición de los contenidos propios en el aprendizaje se plantea a partir de tres vertientes:

- la revaloración de los saberes locales,
- la valoración de conocimientos que provienen de fuera de una localidad dada y
- la reflexión en cuanto a “lo deseado, lo útil y lo necesario”.



### La integración de saberes

¿Qué significa la integración dentro del proyecto de Universidad Intercultural y en la práctica de interacción con la comunidad?.

En el proceso de construir este proyecto y de reflexionar sobre todos sus aspectos, hay muchos sentidos en los que se “integran saberes”.

En cada espacio se procura integrar los saberes locales, entendiendo éstos como los saberes que se construyen y tienen relevancia en diferentes contextos. Se considera que el diálogo y la confluencia entre saberes de diferentes lugares y contextos puede enriquecernos a todos.

La integración sólo se puede lograr desde el saber local, desde los contextos particulares que le dan relevancia - o no- a los diferentes conocimientos y actividades. Se intenta que cada quien establezca puentes entre los saberes que va adquiriendo

y construyendo, y sus propios afectos, sentidos, y costumbres, para lograr una integración efectiva dentro de cada persona.

Se toma la decisión de integrar conocimientos que provienen de diferentes disciplinas y ámbitos culturales dentro de áreas concebidas como plurales: lenguas, historias, matemáticas y vida(s) y ambiente(s).

Las otras áreas también integran contenidos y enfoques diversos, evitando distinciones arbitrarias como lo natural y lo social, lo científico y lo cotidiano, lo escolar y lo comunitario, etc.

El trabajo en cierto tipo de temas –sobre todo los que tienen un gran significado social– da la posibilidad de integrar mejor los conocimientos. Por eso, se definen espacios y tiempos en el trabajo de formación, en torno a ciertos ejes, por ejemplo, las demandas más sentidas de los pueblos indígenas

La integración también se da en el tiempo. Intentamos así integrar las experiencias y los saberes de las diferentes generaciones (en varios sentidos) que trabajan conjuntamente en este proceso, para formar una cultura viva que tenga tanto continuidad como capacidad de renovación.

# Acta del Consejo Directivo



Discurso del Dr. José Gabriel Sarmiento

## PLANTEAMIENTO:

En la ciudad de San Cristóbal de Las Casas, Chiapas; a 10 de marzo de 2006, encontrándose reunido el H. Consejo Directivo de la Universidad Intercultural de Chiapas, con motivo de llevar a cabo la 1ª. Reunión ordinaria del presente año, de conformidad con lo dispuesto por el artículo 3, fracción IX, del Decreto de Creación de la Universidad Intercultural de Chiapas; el Dr. Andrés Fábregas Puig, Rector de nuestra Universidad, presentó solicitud al H. Consejo Directivo, para su aprobación, en su caso, del otorgamiento de Doctorado Honoris Causa a Jacinto Arias Pérez, máxima distinción que otorga la Universidad, en reconocimiento a la destacadísima aportación a la ciencia, la cultura y de manera excepcional a las lenguas originarias de Chiapas, que durante la mayor parte de su vida a dedicado el Dr. Jacinto Arias Pérez, eminente humanista.

## ACUERDO:

Los integrantes del H. Consejo Directivo, en acuerdo recaído bajo el No. UNICH/01/1ª. ORD/2006, con fundamento en los artículos 3, fracción IX, en relación al 5, del Decreto de Creación de la Universidad Intercultural de Chiapas, tomando en consideración el curriculum vitae, los antecedentes académicos y el desempeño profesional del candidato, aprobaron por unanimidad de votos el otorgamiento de Doctorado Honoris Causa a Jacinto Arias Pérez, en los términos presentados por el Dr. Andrés Fábregas Puig, Rector de esta Universidad.

Dado en la sala de reuniones de las instalaciones provisionales de la Universidad Intercultural de Chiapas, sito: Calle Niños Héroe No. 7, centro de la ciudad de San Cristóbal de Las Casas, Chiapas.

Alfredo Palacios Espinosa, Presidente del H. Consejo Directivo.- Sylvia Schmelkes Del Valle, Eugenio Cetina Vadillo, Josefa López Ruíz de Laddaga, María Emilia Ochoa Setzer, Jacinto Arias Pérez y Jesús Morales Bermúdez, vocales.- Florentino Pérez Pérez, Secretario.- Andrés Fábregas Puig, Rector de la Universidad.- Carlos Martínez Martínez, Comisario.- Rúbricas.

## Discurso traducido a la lengua tseltal

*Ta sk'alelal lajuneb yu'un marzo ta ya'wilal 2006, tsobolik ta Jobel te muk'ul jwolawal jtsobwanejetik yu'un te Snail Muk'ul Nojptesel yu'un Kapxa' Talel Kuxlejalil li' ta Chiapae. Ta ja'in sbabial tsoblejto, te pasel ya sk'an k'alal ya xlijk jujun ja'wil yu'un jich tsakbil sk'oplal ta sjunil sok smantalil te bit'il la yich' wejtesel te Snail Muk'ul Nojptesel yu'un Kapxa' Talel Kuxlejalil li' ta Chiapae, te muk'ul jwolawal jnitawal yu'un te Snail Muk'ul Nojptesel ku'untik te Dr. Andrés Fábregas Puig, la stik'be sjunil ta stojol te Muk'ul j-A'tel jTuuneletik yu'un Snail Muk'ul Nojptesel-P'ijubtesel, swenta yu'un ya yich' ak'el Sjunil Yich'obil ta Muk' ya'tel sok sp'ijil te muk'ul bankil Jacinto Arias Pérez, melet te june, ja jun muk'ul snaojibal yu'un ya x-och ta yoksk'ab ta skaj yiptaye stoyel slikel te p'ijubtesele sok yich'el ta muk' te talel kuxlejaliletik sok te bit'il a'nitawan ta yak'beyel yip sok xcha' p'oltesel ta o'tanil te bats'il k'opetik li' ta Chiapae.*

*Chajpanbil k'op*

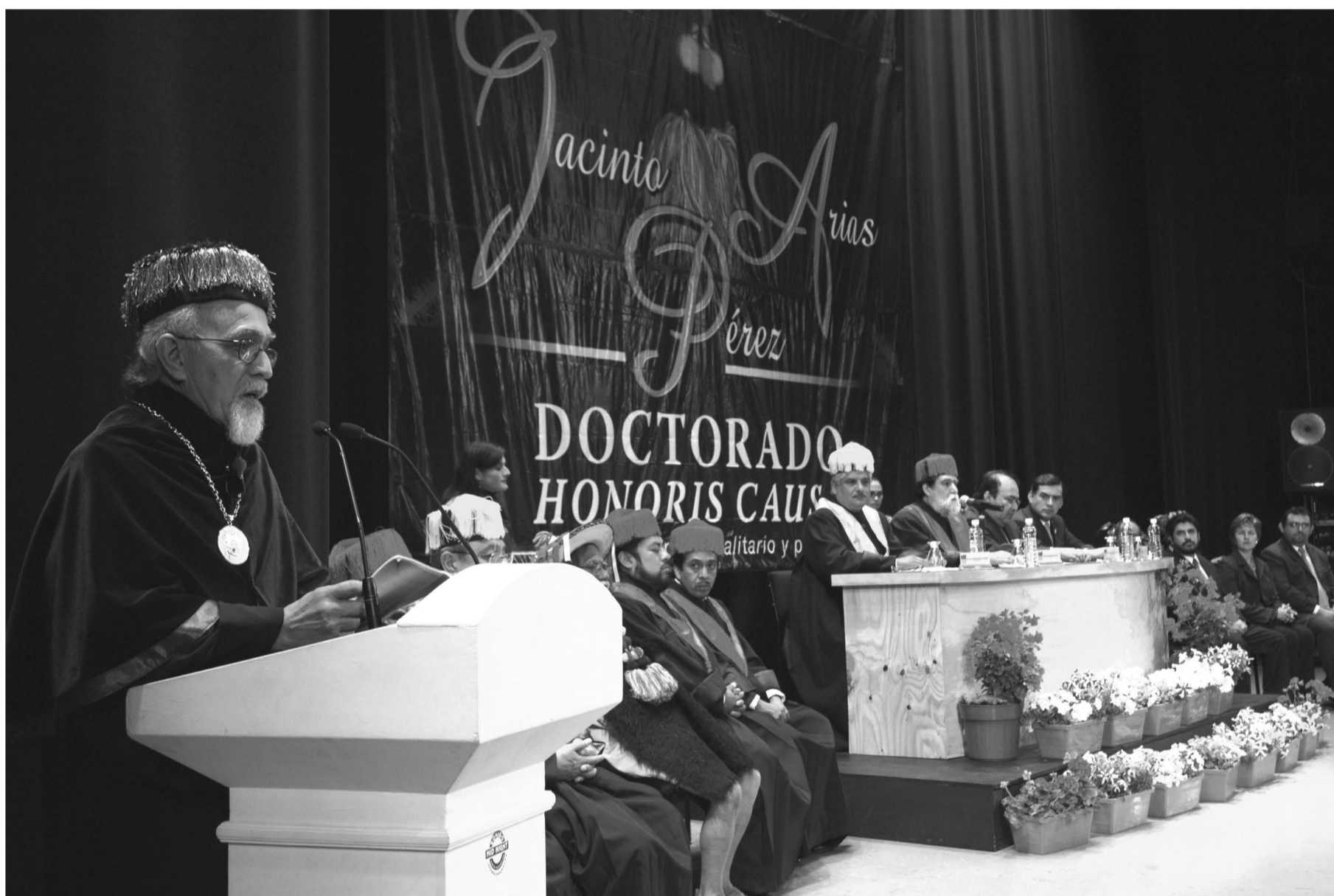
*Jich yu'un te muk'ul jwolawal-jtsobawaletik yu'un te Snail Muk'ul Nojptesel yu'un Kapxa' Talel Kuxlejalil k'ot ta chapel yu'unik te ya yak'beyik smajtan jun yu'un ja' Yich'obil ta Muk' te muk'ul bankilal Jacinto Arias Pérez ta skaj benem ta lek yu'un te snopel june, ja'nix jich la yichik ta muk' sok la xch'unik te bit'il chapel ta mantalil yu'un te bit'il awejt te Snail Muk'ul Nojptesel yu'un Kapxa' Talel Kuxlejalil. Ja' jich ak'ot ta ak'el te binti la sk'an te mamal Dr. Andrés Fábregas Puig, muk'ul jwolawal jnitawal yu'un te Snail Muk'ul Nojptesel sok P'ijubtesele.*

*Ja'ini k'ot ta chapel yu'un ta calle Niños Héroe No.7, li' ta Jobel, te banti ay snail te stusel xchapel ya'tel te Snail Muk'ul Nojptesel yu'un Kapxa' Talel Kuxlejalil.*



# Padrino de ceremonia

## Dr. Heberto Morales Constantino



Discurso del Dr. Heberto Morales Constantino

Respetables miembros del presidium  
Amable concurrencia

Se me ha concedido el honor de presentar a la consideración de ustedes a mi amigo, Jacinto Arias Pérez, doctor en antropología por la Universidad de Princeton, a quien el Consejo Directivo de la Universidad Intercultural de Chiapas ha aceptado como candidato al doctorado honoris causa por la misma institución.

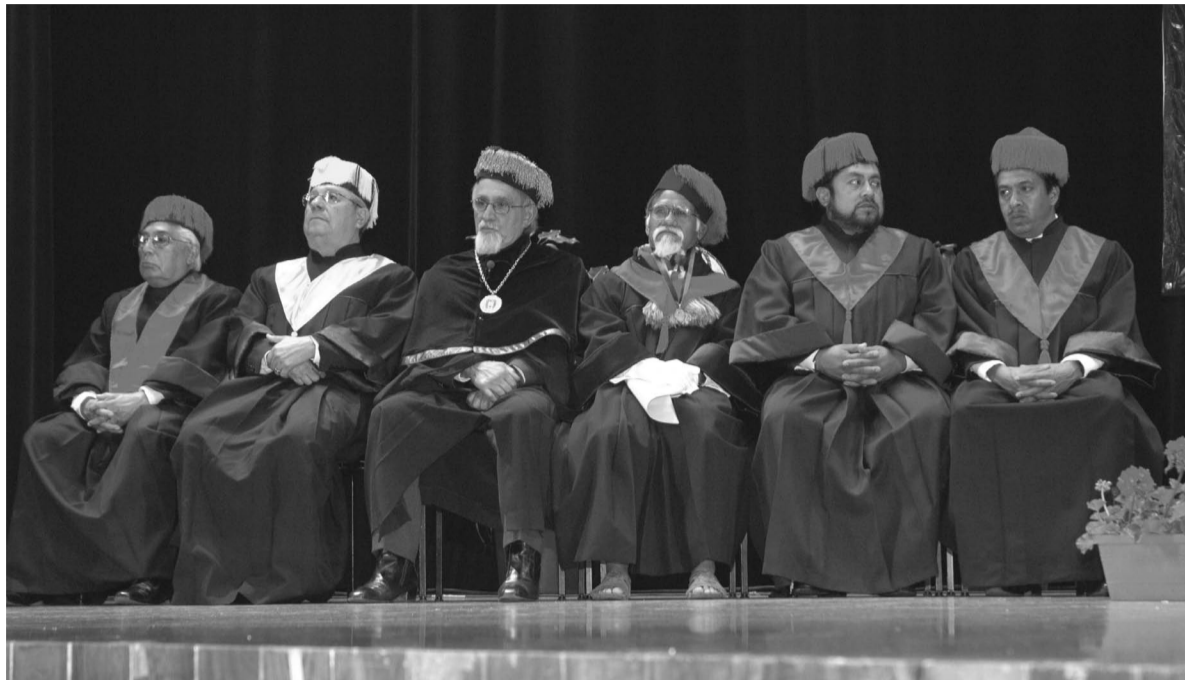
Sería prolijo repasar la carrera, larga y meritoria, de Jacinto Arias. He seleccionado algunos momentos de ella que no dejarán duda respecto a sus méritos, y trataré de hacerlo notar como escritor y conferencista, como dedicado trabajador al servicio de sus ideales, y como pensador reflexivo obsesionado por la continuación viva de su antigua cultura, que es la nuestra.

Cuando en 1975 apareció su inolvidable libro “El mundo numinoso de los mayas”, asistimos a un fenómeno que deberá impactar en los acontecimientos relevantes de la interculturalidad: No nos habla un antropólogo de Harvard, o de la Sorbona. Nos expone su alma alguien, tan antropólogo como los demás, pero que abrió sus ojos en los campos y colinas de San Pedro Ch’enalhó y que dijo en tzotzil sus primeras palabras. A ese libro seminal seguirá toda una serie de publicaciones, a cual más llena de ansia por su gente: “Bu mu’yuk jloktor”, para el cuidado de la salud de los

campesinos; “¿Será mejor que nos hagamos ladinos?”, título en forma de pregunta, preñado de inquietud; “Ya’yejal Kolony Choro ta Chenal’ho”; “San Pedro Chenalhó: algo de su historia, cuentos y costumbres”: libros meditados y escritos con amor; “Del indiocidio al consumo de las indianidades o ¿indiofagia?”, crítica sentida y dolida de la perspectiva anticultural con relación al mundo indígena; y “Nuestra batalla por pertenecemos a nosotros mismos”. Al llegar a este momento, no puedo menos que recordar un discurso pronunciado por Jacinto ante

las autoridades del estado en una celebración más de homenaje a Bartolomé de Las Casas en que, con evidente dolor y pasión se preguntó: ¿Será mejor haber perdido nuestra tierra o haber sido despojados de nuestro ch’ulel, que es nuestro espíritu y nuestra cultura?

Sus escritos pusieron a Jacinto sobre el celemin, y no tardaron en llegar las invitaciones para participar en congresos, cursos, seminarios, tanto en el país como en el extranjero. Estas invitaciones lo sacaron de Chiapas, en donde había ya desarrollado una amplia labor en San Cristóbal, en Tuxtla, en Tapachula... y lo llevaron a convivir con gentes preocupadas por la convivencia de las culturas en los más variados puntos de México: Campeche, Morelia, Tepic, Ciudad Victoria, México D. F., Ixmiquilpan, siempre exponiendo sus reflexiones y sus quejas sobre la situación de los indígenas. Sus ideas y su pasión por el mundo de sus antepasados y de su gente de hoy le valieron para ser llamado a Madrid, Roma, Washington, Münster, Berkeley, Gainesville, etcétera. La participación en los eventos culturales a que ha sido convocado han forzado al Dr. Arias Pérez a convivir en mundos culturales diferentes; lo han obligado a abrir los ojos de su espíritu para contemplar las variadas maneras en que la humanidad se ha manifestado y se manifiesta, y le han proporcionado la capacidad para compren-



Dr. Aparicio, Dr. Victor Jara, Dr. Heberto Morales, Dr. Jacinto Arias, Mtro. Jaime Torres y Dr. Joaquín Peña



Dr. Heberto Morales y Dr. Jacinto Arias.



Dr. Heberto Morales, Dr. Jacinto Arias y Dr. Andrés Fábregas Puig

der a los otros desde la íntima perspectiva de su propia visión tzotzil de la vida.

En el trabajo de todos los días, Jacinto se ha desempeñado en variados frentes, todos ellos relacionados con el mejoramiento y evolución de los pueblos indios. Ha ocupado cargos de maestro, de investigador, de directivo. Como investigador, estuvo a cargo del proyecto de “Alfabetización y Literarización en San Pedro Chenalhó”, de la Universidad Autónoma de Chiapas; fue Jefe del Departamento de Elab-

boración de Proyectos de la Dirección de Programación (Altos y Selva) de la Secretaría de Desarrollo Económico de Chiapas; estuvo a cargo de la Dirección de Fortalecimiento y Fomento a las Culturas en la Subsecretaría de Asuntos Indígenas, a fin de contribuir a la formación de cuadros jóvenes con una visión nueva de la situación indígena; fue Jefe del Departamento de Culturas Étnicas del Instituto Chiapaneco de Cultura; fungió como Secretario para la Atención de los Pueblos Indígenas. Y, en labor de amor y dedicación, ha sido Presidente de la Unidad de Escritores Mayas-Zoques y Coordinador de la Comisión General de Escritores en Lenguas Indígenas, así como Miembro del Seminario de Análisis de Experiencias Indígenas.

Quisiera yo recalcar en este punto, que todo lo que antecede no llega a ser más que un resumen escueto de las múltiples y variadas actividades en que Jacinto Arias se ha destacado como un valiosísimo elemento de nuestra sociedad.

Jacinto ha vuelto a la tierra que lo vio nacer, que no a sus raíces, de las cuales nunca se alejó. Allí cultiva sus verduras y cuida sus cafetales, con la esperanza de que algún día su cosecha se pueda vender y tenga precio, como se dice. Mientras tanto, sueña y piensa. Ojalá que también trame. Y que pronto nos regale algún libro nuevo que sirva de inspiración a la juventud de nuestros días.

Por más de cuarenta años, yo he tenido la oportunidad de observar, de cerca o de lejos, la azarosa vida de este hombre notable. He sido testigo de sus éxitos y, también, por qué no, de sus desencuentros. Desde el año pasado, he compartido con él la ilusión de esta nueva institución en Chiapas, la Uni-

versidad Intercultural. Dentro del Consejo Directivo de la misma, de la cual él es miembro, todos sabemos que es el alma, que no el arma, secreta. Su intervención en las discusiones es recibida con respeto y consideración. Y no podría ser de otra manera: Su consejo nos sirve de guía.

Así pues, considerados y expuestos todos estos hechos, dignísimas autoridades, solicito con toda consideración, y con encarecimiento ruego que se confiera al Sr. Dr. Jacinto Arias Pérez el supremo grado de doctor honoris causa por la Universidad Intercultural de Chiapas.

## Discurso para la ceremonia de otorgamiento del **Doctorado Honoris Causa** a Jacinto Arias Pérez



Discurso del Dr. Andrés Fábregas Puig

Jacinto Arias Pérez, es un sabio de Chiapas. En él y con él, reconocemos a la sabiduría milenaria de los pueblos indios de esta tierra diversa. La Interculturalidad es enlace de saberes, veredas que se entrecruzan en el andar humano. Hoy sabemos a ciencia cierta que la naturaleza de la cultura es la variedad y el movimiento. El devenir es lo propio de la acción humana. Jacinto Arias ha comprendido esos signos. Desde su mundo indio ha incursionado en

los mundos de Chiapas proponiendo nuevas miradas, diseñando horizontes para preservar los núcleos de la sabiduría que ha sustentado a los pueblos indios de esta tierra nuestra. Ha tenido la virtud de enseñarnos que existen actitudes, creaciones, pensamientos, visiones del mundo, no necesariamente unánimes, entre los propios pueblos indios. Sabio como es ha percibido la variedad de la savia india de Chiapas.

Jacinto Arias Pérez nació y creció en San Pedro Chenalhó. Allí se alimentó como las plantas del maíz de las nutrientes espirituales de una cultura, la tzotzil, que es la suya, dentro de un linaje de arraigada prosapia. Caminó por el mundo observando, aprendiendo, manejando otras lenguas, dialogando con otros mundos. La diversidad humana es lo que reclamó su atención. Supo muy pronto que para concurrir a los enlaces de la cultura es necesario fortalecer la propia, sin dejarse

convencer por las visiones estrechas que niegan la fecundidad del diálogo. Con energía, con la paciencia de las culturas originarias de Chiapas, con la convicción de que crear es resistir, Jacinto Arias Pérez se situó como uno de los líderes más claros de una nueva intelectualidad india. Sus libros, ensayos, artículos, intervenciones, están apuntados hacia la puesta en escena de las culturas originarias.

Era necesario ese esfuerzo. Había que hacerlo desde el propio mundo tzotzil para comunicar con fuerza, con certeza, con claridad, que la diversidad es la vocación de Chiapas. Por eso es tan cuidada la prosa de Jacinto Arias. Por eso se esforzó por escribir un castellano sin tacha al lado de un tzotzil engrandecido por la pasión y la experiencia. Juntos en el papel los añejos lenguajes caminan mostrando la riqueza de su convergencia. Allí está la lección: la obra humana es universal.

Chiapas. Nos asumimos como herederos de un pasado que no podemos, no debemos, negar. Ese pasado está allí para enseñarnos las nuevas posibilidades del presente. Querámoslo o no, en ese pasado se forjó la posibilidad de Chiapas.

La Universidad Intercultural de Chiapas establece el compromiso con la sociedad de crear conocimiento encaminado a propiciar el bienestar general. Queremos el bienestar para la cultura y de la cultura. Queremos libertad para la cultura y la cultura de la libertad. Honoris Causa a Jacinto Arias Pérez por contribuir a que ese compromiso se cumpla.

Heberto Morales Constantino es un sabio de Chiapas. Honra a la Universidad Intercultural el que sea padrino de Jacinto Arias en esta solemnidad que celebramos. Su padrinazgo nos anuncia tiempos de ventura y la demostración de que es indispensable el ejercicio de la pesquisa crítica,

Los intelectuales de Chiapas, los que por múltiples caminos cultivamos la búsqueda del conocimiento para el bienestar social, debemos fortalecernos en nuestra vocación y en nuestra diversidad. Con humildad, continuemos reconociendo el deber que nos atañe y hagámonos cargo de él. Somos la conciencia analítica de la sociedad lo que constituye una responsabilidad ineludible. Le debemos eso a Chiapas, esta Tierra.

Jacinto Arias Pérez: de hoy en adelante eras Doctor a Honoris Causa por la Universidad Intercultural de Chiapas. Será para bien y para la buena ventura de todos. Te abrazamos con calor de hermanos.

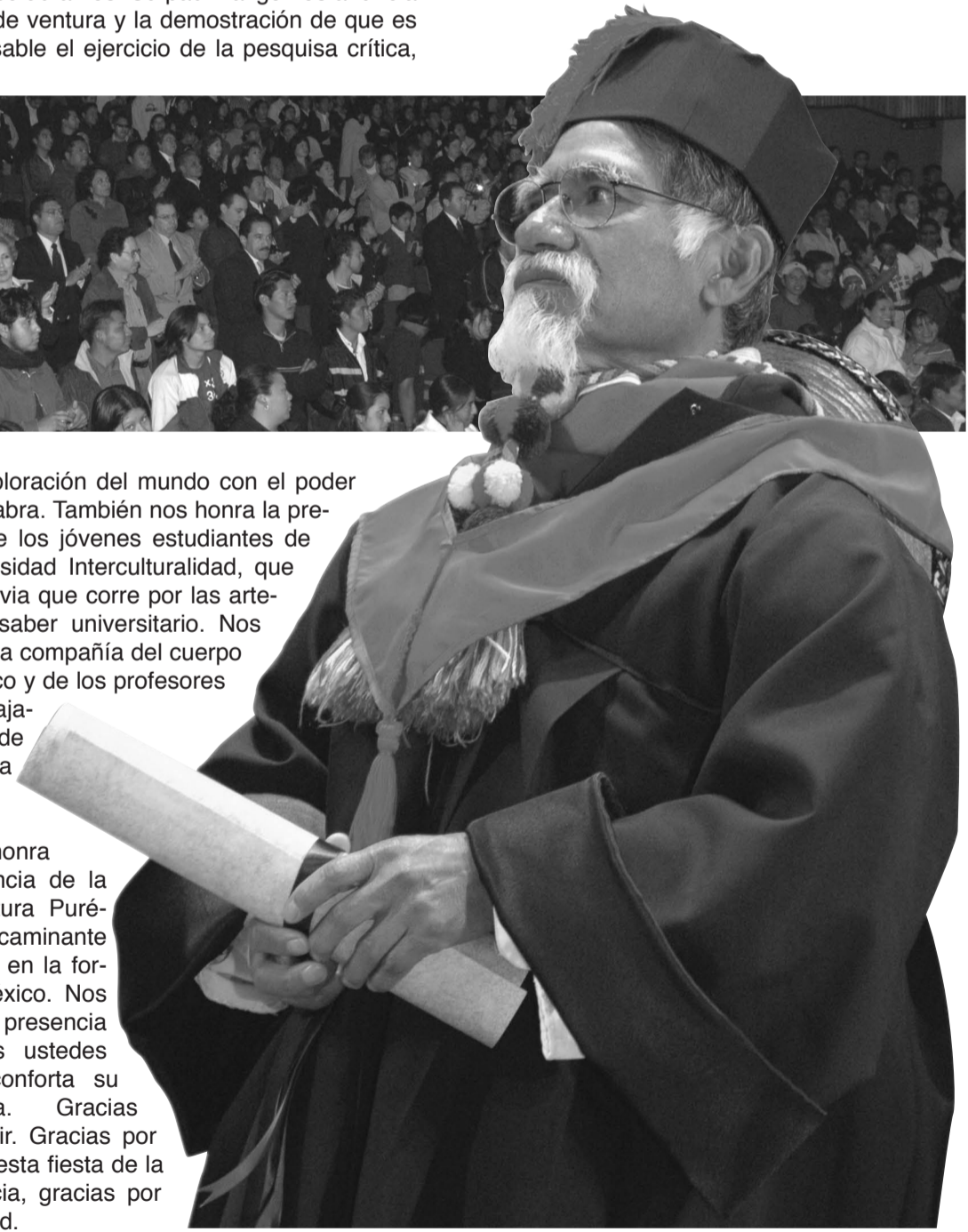
*San Cristóbal, Las Casas, Chiapas.  
24 de Enero de 2006*



La Universidad Intercultural de Chiapas tenía que reconocer esa savia para que su andar sea firme. Los caminos humanos se enlazan cuando existe la voluntad de hacerlo. No puede, no debe, la Universidad Intercultural, dar la espalda a uno de los cinceles forjadores de Chiapas. El mundo indio no es indispensable porque es parte de nuestro ser. Jacinto Arias ha contribuido a que lo entendamos. La Universidad Intercultural debe contribuir a que lo aceptemos. El horizonte se abre más allá de la tolerancia, invitándonos al pleno disfrute de ese ser nuestro que es la variedad de la cultura. El Tzotzil es también nuestra lengua. Todas las hablas de Chiapas son nuestras hablas. La diversidad es una invitación permanente para ejercer la curiosidad y crear conocimiento. La Universidad Intercultural de Chiapas hace suya la propuesta de Jacinto Arias y abre sus puertas, gozosa, a la riqueza cultural de Chiapas.

En la obra de Jacinto Arias está el compromiso con su pueblo, con su estirpe. He aquí la voz de quien proviene de pueblos milenarios, cuya trayectoria fue agredida. Ahora reverdecen esos pueblos porque hay concurrencia entre la voluntad de permanecer y la emergencia de tiempos propicios para la expresión de la diferencia. Es el tiempo de

de la exploración del mundo con el poder de la palabra. También nos honra la presencia de los jóvenes estudiantes de la Universidad Intercultural, que son la savia que corre por las arterias del saber universitario. Nos conforta la compañía del cuerpo académico y de los profesores y trabajadores de nuestra Universidad. Nos honra la presencia de la gran cultura Purépecha, caminante milenario en la forja de México. Nos honra la presencia de todos ustedes y nos conforta su compañía. Gracias por acudir. Gracias por disfrutar esta fiesta de la inteligencia, gracias por su bondad.



# Jaye Makabü Tyu'ñae Maka'k Ñü'yüyaü: Doctorado Honoris Causa Te' Mujsobyabü Püt Ñüyibü'is Jacinto Arias Pérez

Traducido a la lengua zoque por: Marco A. Domínguez Vázquez



(De Izq. a der.) Dr. José A. Aparicio, Dr. Joaquín Peña, Mtro. Jaime Torres, Dr. Víctor Jara, Dr. Gabriel Sarmiento y Dr. Andrés Fábregas.

Jacinto Arias Pérez mujsobyabü pünde. Yü' mujsobyabü püt, chab'anmayu ke mumu te' kubgutyam ji kyojamyabü'is te' kirawa'is myujsokutyam jenere ijtyajubü würa'mbü mujsokuy. Te' sonera'mbü mujsokuy y te' sonera'mbü ki'psokuy tü yajkmüja'ajpabüre tü ne'küram wübü pünse y wübü yomose, te'koroya ji wü' tü kijptamü tü ne'kü'omoram. Yüti dü mujsta'mba ke dü ijtkutyam ji'nde tumübü, dü gubgu'yis y dü düwü'is myujsokutyam eya'eyara'mbüre. Ka ti mujspa tukü jü'kam dü gubguy'omoram dü ne'küra'mde ne dü dsüjka'ubü, te'se koki'pspa yü' mujsobyabü püt ñüyibü'is Jacinto Arias. Yü' püt ya'ajka'nde ñütsüjkubü te' wübü yojxkuy te' wübü kyi'psokujyin wü'kü jana dyajyüü dü gubgu'yis würa'mbü myujsokutyam y wü'kü sa'sa mujsü ijtyaü myumu dü düwüram. Yü' pü'nis dyaj'anmayaju eyara'mbü pündam, kirawa pündam, wü'kü ñüjkyüyaü ke dü gyi'psokutyam y dü mujsokutyam sonera'mbüre y eyara'mbüre ji'nde tumübü. Jenere mujsobyabü te'koroya ñüjkyübya myumu dü gubgu'yis myujsokutyam.

Jacinto Arias Pérez pü'naju y müja'aju kyubguy'omo nüyibü San Pedro Chenalhó. Te' kyubguy'omo ye'nu, ye'niajpajse te' mojkó'üne, te'yirike yanmayu te' kyubgu'yis myujsokuy, kyubguy chapyajpamü tsot-

sil ore, te're te' myujsokuy tsotsil pü'nisñe'ram. Yü' achü anke jüüre wijtubü'm, yanmayu eyara'mbü, ñüjkyüyu jujchera'mbüre eyara'mbü kubgu'yis yijtkutyam. Te' eyara'mbü kubgu'yis ijtkutyam dyajkjamemü te' kyubgu'yis yijtkuy, te'koroya nüwü wü' dü mbümi tsi'ü dü ne'kü dü ijtkutyam, dü jara'is myujsokutyam, wü'kü te'se jana jüsmüjk tü tsü'tyamü. Te'se pümbüjku te' achü Jacinto Arias, te'koroya yüti'angas kowi'nare, mujspabü koki'psoya, ji'nde anketibü pünse. Yü' achü'is jyabya würa'mbü tsame, würa'mbü ki'psokuy, dü gubguy'is myujsokutyam chambujtpa.

Nümba yü' mujsobyabü püt, ke wü' tü pümi yojstamü wü'kü pyümi mbüjkyüü dü gugbutyam. Te' yojxkutyam xudbabü dü ndsükü ji'nde dü dumdi makabü dü ndsüki dü düwü y gubgu'yis myujsokutyam xudbabü wü'kü dü yajkmujstamü, wü'kü te'se myüja'aju yü' najs nüyibü'is Chiapas. Te'koroya sa'sa wü' dü ngokena te' achü Jacinto'is chame. Te'koroya pümi yojspa wü'kü sa'sa jyayü te' kirawa ore y te' ñe'bü yore ñüyibü tsotsil. Te'se te' toto'omo sa'sa dü ñüjkyübya y müja'ayajpa te' kirawa y te' tsotsil oreram. Te'se mujspa tü yojstamü: Te' mujsokutyam mumu kubguy'isñe're.

Te' anmakyuy tükj ñüyibü'is Universidad Intercultural de Chiapas, pyüjkindogba y ñe'ajpa te' achü Jacinto'is myujsokuy wü'kü pyümi mbükü te' dyojxkuy. Te' würa'mbü anmakyuy yü' anmakyuy tükjis pyüjkindogba. Yü' anmakyuy tükjis ji mujsi jyambü'ü, ji mujsi che'nbü'ü yü' müja püt, yü' mujsobyabü püt, jene yojsubü yü' Chiapas najs wyü'ajkuy koroya. Myumu dü gubgutyam, ji kyojamyamü kirawa'is myujsokutyam ji'nde pyena dü ñüyütyamü, yü'ki'ajkü tü tum'ijtauwü, tumü kugbyuse, tumü tüwüse. Te' achü Jacinto Arias, jene'nde yojsubü wü'kü sa'sa mujsü tü ijtu'mdamü, tumü wübü kugbyuse, anke eyaeya tü koki'pstamü. anke eya dü ijtkutyam. Te' tsotsil ore dü ne'ra'mde y myumu ore chapyajpabü yü' Chiapas najsomo dü ne'ra'mde. Te' sonera'mbü ijtkuy, te' sonera'mbü ore y te' sonera'mbü mujsokutyam wü'küre suñi tü ijtamü, wü'küre kyi'mü dü mujsokutyam. Te' anmakyuy tükjñüyibü'is Universidad Intercultural de Chiapas, ñe'ajpa te' achü Jacinto Arias myujsokuy, te'koroya yakuajkabya yandun, wükü tyüjkü te' myujsokuy chokoy'omo, y wü'kü te'se myüja'aju yü' Chiapas najs.

Te' achü Jacinto Arias dyojxkuy'omo, jyaye'omo chamba ke ñe'kü yojspa te' kyugbuy koroya, te' tyüwü'is wyü'ajkuy koroya.

Te'se koki'pspa yü' mujsobyabü püt, tsotsil ore chambabü, yajkxu tsüjktüjubü kyugbuy. Yüti te' ore tsapyajpabü kugbutyam, ji kyojamyabü'is te' kirawa'is myujsokutyam ne chinbüyaju, ne pyümi mbüjkyaju, neñüjkyüyaju'ajkü te' kirawa'istam ke anke eyara'mbüre dü ki'psokutyam, eyara'mbüre dü kysokutyam mujspa suñi tü tu'm'ijtamü, jana ki'jpkuy, tumü wübü kugbyuse. Te' koroya yü' Chiapas najs ne pyümi mbüjku. Myumu jujche tü ijtause yü' najküsi ya'ajka'mbü dü düwü'is myujsokutyam tü tsajkatyawübü, te'ista'mde myujsokutyam tumdum kbguy'omo ijtyaju wükü jana dü jambüramü y wü'kü



Dr. Jacinto Arias y Dr. Andrés Fábregas.

dü mbüjkindsoğdamü dü ne'kü yü'ki tü ijtaubü'is. Anke jana sunü dü mbüjkindsoğdamü, te'ya'ajkta'mbü mujsokuyin dyajkmüja'aju yü'najs nüyibü'is Chiapas. Te'anmakyuy tüjk nüyibü'is Universidad Intercultural de Chiapas nedyosto'tsu wükü wyü'ayaü dü gubgu'yis yijtkutyam. Myumübü'is dü sundambo wü'kü sa'sa kya'nü dü ijtkutyam, dü gugbutyam, dü jara'is myuj-sokutyam. Ne dü subdawü dü wü'ajkutyam jurü mujsümü tü tsabdümü, jurü mujsümü tü nüjktütyamü wübü tüwüse.

Te'sajpüOokyoy nüyibü'is Honoris Causa a Jacinto Arias Pérez, wü'kü wyü'yaü y mujsü dü ndsüjktamü dü yojxkutyam.

Te'achü Heberto Morales Constantino, eyabü pünde mujsobyabü yü'Chiapas najsomo. Yü'achü dyajkmüja'ajpa yü'anmakyuy tüjk nüyibü'is Universidad Intercultural, yü'achü'is maka myasanjara'aje te' mujsobyabü Jacinto Arias, yü'müja se'nomo ne dü ndsüjktawübü.

Te'achü Heberto te'myasan'ajkujin sudba nemü ke yü'anmakyuy tüjk y dü gubgu'yis yijtkutyam majs maka wü'ayaü y maka mujsichabme'chae y chabmujsxae wiyura'mbü ki'psokuy y würa'mbü mujsokutyam yü'dü najsakobajk'isñe'. Yü'ki tu'myajke'ru anmayajubü soka y pabiñoram ne myüja'ayajubü'is kyi'psokuy y myujsokutyam yü'anmakyuy tüjkomo nüyibü'is Universidad Intercultural. Yüki ijtyajke'ru te'kowinaram y te'tsabmujsajpabü yü'anmakyuy tüjkomo. Yü'ki mitu tü nerun'ajtame dü düwüram chapyajpabü'is y myujxajpabü'is te'purépecha mujsokuy, yü'dü düwüram jenere yojxajpabü wü'kü myüja'ajü yü'dü México najs. Yuskoroya tüwüram mitu'ajkü dü nürun'ajtame. Yuskoroya myindawü'ajkü. Yuskoroya mumu yü'ki yijtause tüwüram myindawü'ajkü yü'mujsokuy sün'omo, yuskoroyase'e wübü tsokoy ne ijtauwü'ajkü, te'koroya mitu dü mba'tame. Te'mujs-oyajpabü pündam, te'würa'mbü'is kyi'psokutyam yü'Chiapas najsomora'mbü, mye'chajpabü'is y chabmujsajpabü'is te'mujsokutyam te'wü'ajkuy koroya wü'tü pümi mbüjktamü y wü'tü angasütyamü. Mumu tüwüram suñi wü'tü yojstame wübü ndsokojyin. Tü üjtyüram tü mujsotyambabü, dü gugbyuram angasüyajpa, dü gugbuy'iste'myüja'ajkuy, te'ista,mde tü yajkmüja'ajtambabü. Te'koroya wü'dü sundamü yü'dü najstam nüyibü'is Chiapas.

Jacinto Arias Pérez, mij mujsokuyjin, mij wübü kyi'psokuyin myüja'ajubünde, te'koroya te'anmakyuy tüjk nüyibü'is Universidad Intercultural de Chiapas, nü'yüyu: Doctor Honoris causa. Dü gugbuy wyü'ajkuy koroya. Te'koroyare yüti mij jo'tsta'mba'tsi wübü atsi-se, wübü tüwüse.

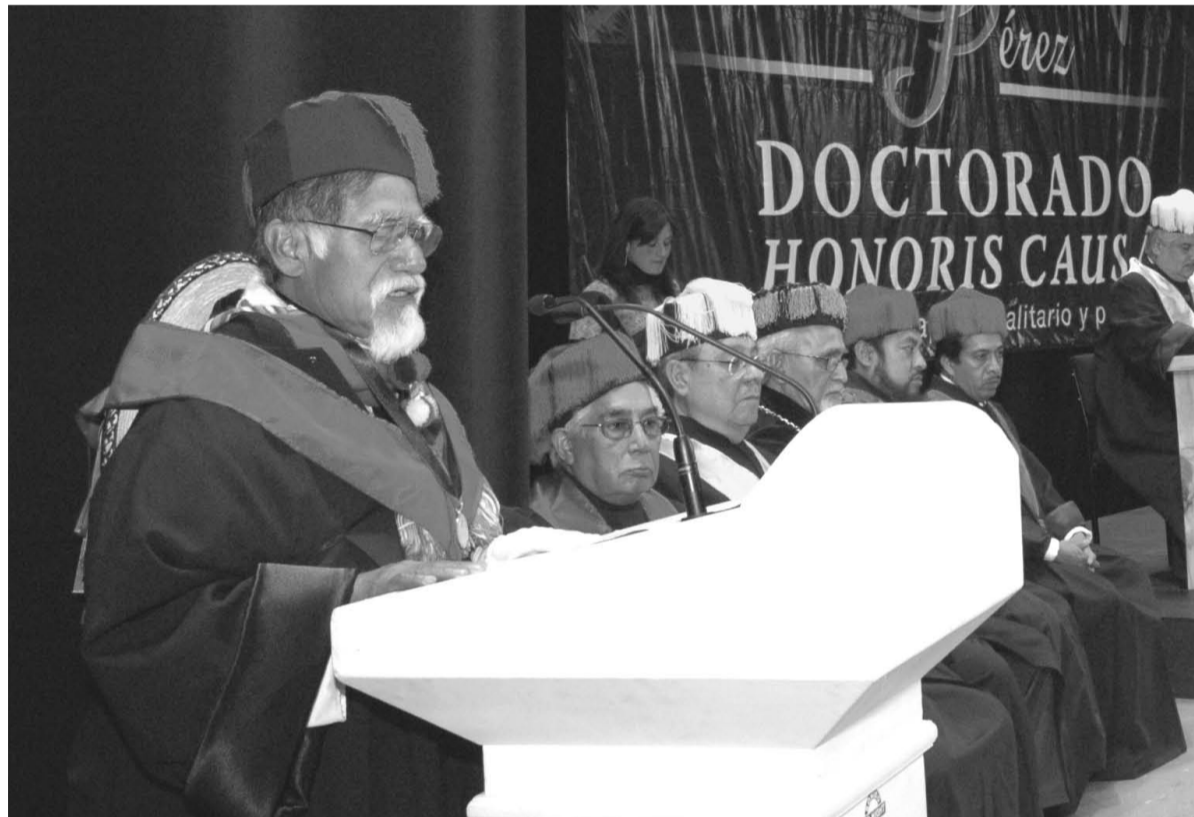


# Ka'yej k'alal laj kich' Jloktorado Honoris Causa

Mu'k'ul vinik antsetik, jtot jme', kuts kalal, li' tsoboloxuk yu'un ti muk'ul chanu'vun kapal vots'ol xkuxlejaj ta Chiapas, ak'ik peron.

**K**ol iyal vinajel banamil xchi'uk jayib vinik ants laj yak' ye sti'ik k'ucha'al ti vi muk'ul chanu'vun xak'bun ti muk'ul ich'ummuk'taele. Xnichimaj ko'onton skoj ti ta xkil ta jsat ti k'usi la jtajimol nop ta jbi'k'tal, la jsa'be lek smelol ta jkeremal xchi'uk ik'ot ta pasel ku'un j-o'lol jti'il butik li'abtej batel ta stojol muk'ul jtunel jbaineletike, ta xichian ts'unanbel batel yibel-tak k'uchaluk tsatsal muk'tikil naetik: ba' yuk le' tana Muk'ul Opisina

yu'un Steklumal Bats'i Vinik Antsetik; ja'o ital no xtok sMuk'ul Nail k'opetik xchi'uk Nichimal Abtel yu'un Bats'i Vinik Antsetik; li' ta ora une, ti vi ach' jvok'el muk'ul chanu'vun ti ta xich' ta muk' yo jch'ulel jtakipale. Ti yutsil ko'ntone mu tabaj ya' yel ja' ti ta xkil ta jsat ti k'u yepal kabtel la jpas jchi'uk bats'i kerem tsebetik skoj yak'bel xok' ti jkuxlejaltik oy xa ta slajunebal xcha'vinikal abil slikele ti k'alal laj kak'bekutik ta sat yelo jteklumetik ta jlik vun, jlik ts'ib, ta jbej a'yel lo'il k'u x-elan sba xch'iel sk'opojelike; tana un, ti bijubtasvaneje ta xbasuj ta stojol bankilal jchanubtasvanejetik yu'un ti muk'ul chanu'vun kapal vots'ol xkuxlejale. Ti kabtel la jpas jchi'uk ti kerem tsebetike, (le tana naka vuleman xa xch'ulelik ich'bilik ta muk' ta jun opisina, ta jun jteklum), mu ja'uk k'ucha'al xyal yutsilal ti jkuxlejaltike, ja' k'ucha'al spas ta muk' ti jbetik butik talbat jchanbe jbatik yutsil slekil jol ko'ntik; mu ja'uk k'ucha'al jnak' jbatik mu stautik boch'otik yantik o xkuxlejaltike; ja' k'ucha'al xij-ach'um me jchanchanbe jbatik jlekilaltike. Jech k'ucha'al la jkal ta jpok vun la jpas ta yabilal 1974, ti abtelale ja' stu smeltsanbel snakleb kach'umtaseltik, k'ucha'al mu ta'lo'uk xka'yitik ti bu k'alal jtaojtik



Discurso del Dr. Jacinto Arias.

lekilal kuxlejale, yo'tikuk jsa'tik bu jotukal jtatik ti xkuxetel jol ko'ntike. Kusi no'ox tsots sk'oplale ja' ti mu jna'le jba jtuktike, ti ak'o kotkin jba jtuktike: k'u xij-elan olon tale, tana ta ora li'e xchi'uk le' jayib abil batel; ak'o t'abaluk ta ko'ntik ti manchuk me mu tabaj yutsilal ti kuxlejale oy o no'ox k'usi meltsanbel tsk'an, jech no xtok ti xkuxlej yantike manchuk me mu'yuk xa smelol yilel stak' o no ich'el ta muk'.

Pisile, ta slikebal abtele ja' la jkak' jsat kelokutik te ti k'usitik ja' spok'o kuxlejaj bats'ji vinik ants la jkuykutike k'uchaluk xk'ot ta snakleb ti ach'umtasejbaile skoj ti k'alal ilik abtelale oyanik boch'otik chauk sjiip ta yo'on ya'yik ti sbats'i kuxlejaltike ja' ti oy xa ox ta slajunebal xcha'vinikal abil te xtik'lajetik yaj-abtelak muk'ul jtuneletik chalik mu'yuk la lek ti k'uxi kuxulutike. Ti abtelal yich'an pasele ja' jech: ti jay pok vunetik imeltsajane naka ta bats'i k'opetik ilok'an xchi'uk kastiya; ilik jun revista "Jbijiltik" sbi yu'un ja' te ta snakan ta ts'ib sbijil ti kerem tseb jmaya sokeetik la jtsobkutik k'alal la jchi'inkutik ta abtel ti le' mol Antrex Fabregase; xchi'uk la slikes yabtel ti le' Muk'ul Opisina yu'un Bats'i K'opetik xchi'uk Nichimal Abteletik, buy tana

yakalik ta st'ujumtasel ti k'opetik ku'ntike xchi'uk ta sk'elik k'uxi ta stsakulan sba batel ti kap vots' jkuxlejaltike. Tana un, manchuk me mu ja'uk no'ox ta skoj ti va'y x-elan abtele, ti kerem tsebetike mu'yuk xa lek boch'o ta xk'exoik me "inyo" xi skoplalike. Xchi'uk xu' van xkal-tik ti tana le' jkuxlejaltike xu' xa spajalin sba xchi'uk yantik chi'el k'opojel k'uchal xilbe sba k'u x-elan ti stalelike, xchi'uk xu' syalesbeik jutuk stoyabbail ti xkuxlej jkaxlanetike. Ja'yo u, xu' xa spas yabtel ti ta kap vots' ch'iel k'opojel yu'un muk'ul chanu'vune.

Ja' no'ox yu'un u, oy k'usitik pasel tsk'an ta aniltik no'ox, ja' ti li' ta

xkal tale: Ti jloktor Fabregase yaloj ti bijubtasel ta stojol ti kapal vots'ol kuxlejale ta sk'an t'unbel lek ba'yuk smelol sjan ti k'uxi xu' skapin sbaik ti kuxlejaltike, mu stak' chanel ta stekel ta jmojel no'ox. Ti ak'o yich' chanel lek ba'yuk ta bik'tal tsopantik, va'y k'un'kun, xjoyoyet ta xmuk'um batel, ta stabe yosilal sjunul Mejiko, k'alal to sjunul banamil.

K'uchal xk'ot ta pasel va'y une, oy to k'usi abtelanel ta ba'yel tsk'an no xtok ja' ti li' ta xkanil al tale: 1) ak'o ochuk ta yoljoltael k'u x-elan sba sat yelov ti Mejiko ta jk'antik ta sk'elik alab nich'nabe, junuk buy ti yich'umbailik ta muk' ti jel tos jteklumetike teyuk no vok'uk tal ta yo'nton juchop ti stalel stukike; 2) t'unel tsk'an uni jaytosuk k'usitik tsots sk'oplal yu'nik ta stekelik bu xu' sta sbaik ta jmojel ti xchapal chap jteklumetike ja' no'ox ti mu'yuk ta komtsanel ti sjeltosalike; 3) ak'el ta muk' tsk'an ti k'alal chich' alet ti jbel k'op "Kultura" ta alele smakoj sk'otol ti jaytos abtelal xk'ot ta pasel yu'un vinik ants me ta jujun tal me ta sjunul steklumal; 4) k'uchal sta stu lek ti k'op "kultura" ta bijubtasvaneje ta stojolik boch'otik kap vots' stalelike cha't'ujbel lek snopbenal tsk'an, meltsanbel sjam smelol tsk'an, k'ucha'al k'alal chijeltajutik ba-

tele mu xich' kuyel ti yu'un xa ikom ta j-ech'el ku'ntik ti jpoko' taleltike, ti ja xa no'ox kich'ummuk'taojtik ti ach' kuxlejale; ti sjam smelol "kulturae" jechuk k'uchaluk ep ta chop yiximal vay stak' vots'ilanel, kapilanel, k'uchal smeltsaj o kap vots' ch'iel k'opojel; ja'yo u, 5) nopel tsk'an k'uchal ti snopbenal smelol sjan kuxlejale stak'anuk vots'ilanel k'uchal xu' no skapilan sbaik butik snup sbaik batele.

Chajal ta jba jsattik ti li' muk'ul chanu'vune ep k'usitik mu x-ayin yu'un. Mu me ja'uk yo' xhib yo'on ti jchanvunetik, ti jbijubtasvenejetike;

Jacinto Arex  
Tsoblebal Na "Hermanos Domínguez"  
Ta Jobel, Chiapas; 24 marso, yabilal 2006.



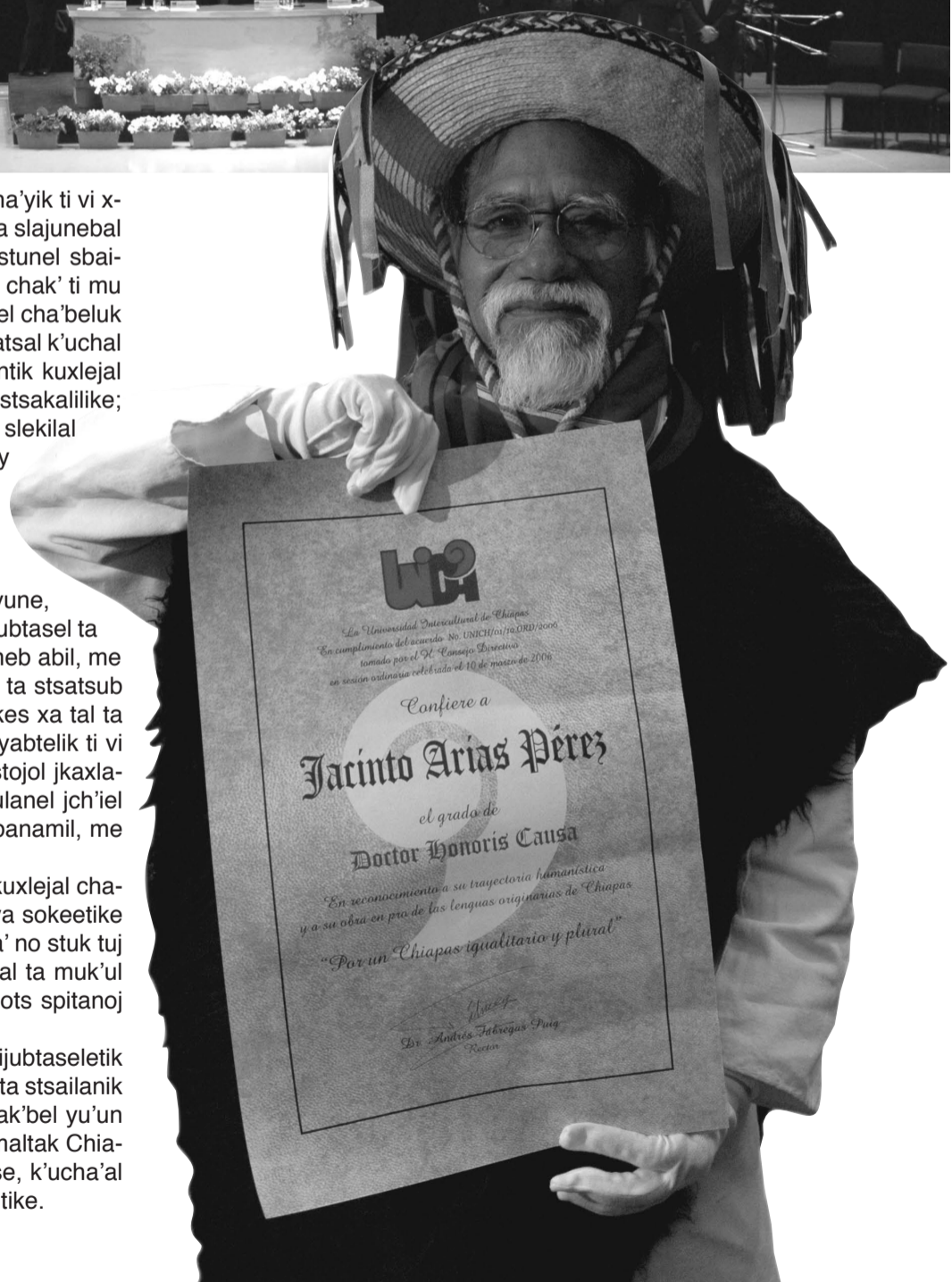
yo'tik to o no'ox ak'o stsinbeik yipal, ti me sjak'ik a'yeje te van cha'yik ti vi x-elan vokolajele lekilal utsilal xa ya'yik jechuk kerem tsebetik oy ta slajunebal xcha'vinik abil batele. Melel ti jayib oy lok'emik ta uts xchi'uk stunel sbainetike ja' ti bochotik muk' xi'ik yu'un ti vokolajele. Jech no xtok, chak' ti mu yipalak oy staik yaliel ta spasel ti stunel sbainelike, li' chkal tal jbel cha'beluk spojubbailik: ak'o xchi'in lek ta lo'il sjol yo'ntonik, yak'beik lek stsatsal k'uchal mu xchi'baj xchi'ukik ti sbats'i ch'iel k'opojelike; mu jutukuk yantik kuxlejale ta stsaik batel, ja' no'ox yu'un u, ak'o mu xk'exoik yu'un ti snitilil tsakalilike; jechu mu k'unuk ta valk'unbel sjol yo'nik, ja' no'ox te tik'il o ti ta slekilal steklumalike; ak'o xch'unik ti mantale, ja' no'ox yu'un ti me oy k'usi mu xk'ot ta yo'nike oyuk stsatsalik stsinan sbaik mu spasiq ti chopol k'ope, yu'un mu x-ach'um jkuxlejaltik me toj chimilutike; ak'o sk'uban sbaik ta stojolik vinik ants yich'oj ta muk' ti jtaleltike xchi'uk me nopol oyik ta stojol jvu'etike.

Chak' yu'un lek ti yabtel chkilbe ti li ach' muk'ul chanu'vune, xu jpat ko'ntik yu'un ti ta sta batel yutsilal sjunul smelol sjam ti bijubtasel ta stojol kap vots' kuxlejale; ti me jechu, le' batel ta lajuneb vo'lajuneb abil, me mu sta van, ta xilik ti kerem tsebetik xchi'uk yol xnich'onik k'uxi ta stsatsub batel ti yich'ummuk'tael jkuxlekaltike, jechtik sba k'ucha'al la jlikes xa tal ta yabtelanel ti van, ts'ib, k'in pasku'e. Ja' xa chak'ik ech'el ta ilel yabtelik ti vi jchanvunetik tana ok'ome, me ta stojol jmaya-sokeetik, me ta stojol jkaxlanetik, ja' ti bu sta stuik batele; k'usiuk abtelal, me sk'elel stuk'ulanel jch'iel jko'pojeltik, me meltsanvanej chapanvanel, me yabtelanel osil banamil, me st'unel k'uxi tsak sbaik batel ti jel tos mantaletike.

Ti me jech une, ti Mejiko oy ta xchinabik bocho' jchopchop no xkuxlejale chalik ta xlik julovuk, ti yantik kuxlejaletik jech k'uchal ku'ntik jmaya sokeetike ta xich stsatsalik ek, ta xlay net'vanej yu'un ti jun ch'iel k'opojel ja' no stuk tuj tsots yak'oj ba, ti mu stak' nikesel skuyoj sbae, ti yich'oj stsatsal ta muk'ul mantalilekik j-o'lol jti'il poko'ik xa, te xa ta snet'ilan sbaike, ti tsots spitanoj sbaik ta sbelal ti kap vots' koman lekil kuxlejale.

Ti yipal jol ko'ntike te oy ta stojolik ti kerem tseb muk'ul jbijubtaseletik li' oyik tana xchi'uk ti ta xtalik ta ts'akale, yu'un ti me skotol yo'on ta stsailanik batel k'uxi ta st'unbeik ech'el sjam smelol ti bijubtasel chich'ik ak'bel yu'un yajchanubtasvenejetike, ta staik batel beetik k'uchaluk ti steklumaltak Chiapas xhi'uk Mejikoe tal bat ta xchanilanbe sbaik ti k'usitik lek utse, k'ucha'al tsob sbaik ti ta pajal ich'ummuk'tael ti yu'un ja' ti sk'upil ko'ntontike.

K'olavalik





# Discurso en ocasión a la ceremonia del Doctorado Honoris Causa

Traducido por: Enrique Pérez López



(De Izq. a der.) Dr. Jacinto Arias, (mesa del presidium) Dr. Gabriel Sarmiento, Dr. Andrés Fábregas, Mtro. Alfredo Palacios y Profr. Sergio Lobato.

Distinguidas personalidades y público que ha convocado esta noche la Universidad Intercultural de Chiapas, con permiso.

Gracias a todas las circunstancias y personas que han hecho a esta magna casa de estudios fijarse en mi trayectoria para hacerme objeto de tan alto galardón. La emoción de esta investidura es animada por la satisfacción de ver que mis sueños gestados desde mi niñez, madurados en mi juventud y realizados al menos parcialmente, en mi labor profesional durante mi colaboración en el seno del gobierno, sean contruidos cada vez con más sólidos y hondos cimientos en estructuras institucionales: primero, con la Secretaría para la Atención de los Pueblos Indios, antecesora de SEPI, luego el Centro Estatal de Lenguas, Arte y Literatura Indígenas

y recientemente esta joven Universidad que ha tenido a bien incluirme con esta alta distinción en la alborada de su proceso de consolidación. Y no es para menos, cuando percibo con claridad que mis esfuerzos y desvelos iniciados desde la segunda mitad de los setentas, continuados en los ochentas y noventas del siglo pasado dedicados a comunicar mis prácticas antropológicas a jóvenes bilingües mayas-zoques para la empresa de conducir acciones encaminadas al fortalecimiento y reivindicación de sus pueblos, principalmente aunque no exclusivamente, en lo relacionado a sus vivencias culturales, son retomados por profesionales altamente calificados de esta Universidad Intercultural. Los proyectos que conduje con jóvenes, varios de ellos ya con altas responsabilidades insertos en el gobierno o involucrados directamente en el quehacer dentro

de sus pueblos, no fueron para mantener a los indios en el statu quo ni regresarlos al pasado ni para segregarlos de la población mestiza sino como lo adelanté en mi obra "El mundo numinoso de los mayas: estructura y cambios contemporáneos" en 1974, para ir moldeando una "transformación india abierta" entendida como una constante y dinámica superación de las limitaciones a que una persona y sociedad se enfrentan, con una claridad de conciencia: aceptación de lo que se es, reflejado en el pasado, presente y futuro; y una estrategia crítica: desmitificación o desencantamiento tanto de las propias vivencias culturales como de las ajenas con las que se interactúa para situarlas en su justo valor. Si en sus comienzos hubo énfasis en la revaloración de lo propio maya-zoque como punto de apoyo para la empresa transformadora porque nuestras imá-

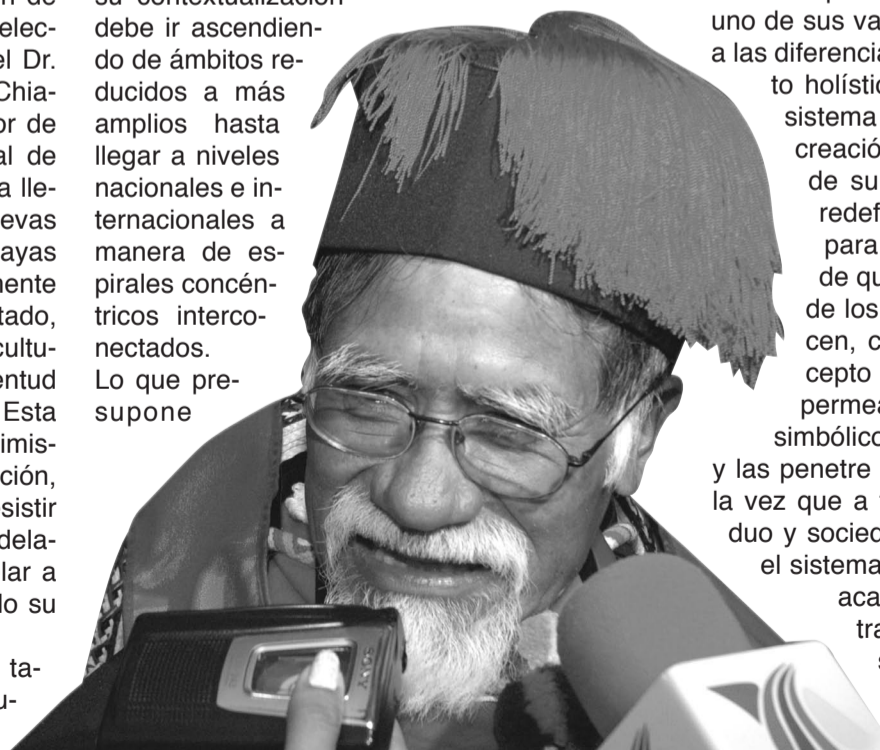


genes identitarias percibidas por nosotros estaban muy laceradas por 20 años de labor oficial abiertamente asimilacionista casi incuestionada.

Los siguientes hechos confirman lo antes dicho: en todas las publicaciones literarias y difusión de los eventos siempre la lengua oficial tuvo su lugar; la creación de la revista multilingüe *Nuestra Sabiduría* como órgano de difusión de reflexiones generadas por un grupo de intelectuales indios convocados a sugerencias del Dr. Fábregas, entonces director del Instituto Chiapaneco de Cultura, con quien tuve el honor de colaborar; y la creación del Centro Estatal de Lenguas, Arte y Literatura Indígenas que ha llevado a su madurez la labor literaria con nuevas formas prácticas en el uso de las lenguas mayas y zoque, además de otros proyectos plenamente inmersos en la interculturalidad. Como resultado, sin sugerir como única razón los proyectos culturales oficiales, con gusto constato a una juventud actual orgullosa de su procedencia india. Esta constatación por tanto hace suponer con optimismo que, sin abandonar la labor de cimentación, las vivencias culturales indígenas pueden resistir los cuestionamientos conducentes a la modelación de la educación intercultural e interpelar a la cultura mestiza para que vaya cambiando su actitud demandante y dominadora.

Para ello habría que hacer algunas tareas con cierta urgencia que me permito sugerir en líneas muy generales:

El Dr. Fábregas ha precisado que la labor central en el proceso de ir conceptualizando la educación intercultural es la indagación de la naturaleza de la relación intercultural en sus propios y diferentes contextos porque no se da en abstracto sino en los quehaceres interactuantes entre diferentes. Lo que hace pensar que su contextualización debe ir ascendiendo de ámbitos reducidos a más amplios hasta llegar a niveles nacionales e internacionales a manera de espirales concéntricas interconectadas. Lo que presupone



como tarea preliminar: 1) modelar algunas visiones hipotéticas del México futuro igualitario no a pesar de la multiculturalidad de sus pueblos sino más bien construido precisamente de sus especificidades diferentes; 2) dentro de ese contexto ir precisando los símbolos y valores mínimos comunes que lo harán una nación en continuo proceso igualitario justamente porque uno de sus valores fundamentales es el respeto a las diferencias; 3) tomar seriamente el concepto holístico de cultura, es decir que es un sistema que todo lo pervade y nada de la creación y quehacer humano queda fuera de su alcance; 4) para fines prácticos, redefinir el sentido simbólico de cultura para liberarlo de algunas limitaciones de que adolece debido a las influencias de los asimilacionistas que aún prevalecen, con el objeto de construir un concepto elástico, dinámico, transformable, permeable que trascienda los sistemas simbólicos de las culturas interactuantes y las penetre al mismo tiempo; algo profundo a la vez que a flor de la vivencia de cada individuo y sociedad; en consecuencia, 5) concebir el sistema de símbolos no como en bloques acabados, desconectados, sino penetrables permeables mutuamente por su permanente interacción.

Naturalmente que la inquietud intelectual irá aquietándose

con la habilidad de crear los docentes con sus alumnos los respectivos campos de experimentación intercultural en todas las disciplinas en que se vayan involucrando, pues así la docencia-aprendizaje será necesariamente teórica y práctica y se convertirá en un espontáneo ejercicio terapéutico que da respuestas a la mente y corazón.

Es obvio que esta Universidad nace sin las condiciones óptimas para su desenvolvimiento. Este hecho debe ser asumido con optimismo y tomado como una oportunidad de mayor espacio de desplazamiento de las energías intelectuales y emocionales. Hay limitaciones, pero éstas son comodidades comparadas con las que tuvieron hace 30 años los que emprendían la hazaña de superarse intelectualmente. No hay que olvidar que muchos de los que han tenido éxito son los que supieron utilizar las adversidades como desafíos para llegar a sus propósitos. También encontrarán, estudiantes y maestros, en

su caminar no pocas estratagemas cuyos propósitos serán desviarlos. En este contexto quiero apuntar algunos blindajes que pueden proteger para no ser presa de tales artimañas: la seguridad personal de sí mismo, de su historia identitaria, será escudo para que el proceso de descubrimiento y apertura a nuevas expresiones culturales no sea motivo de alienación; la honestidad para consigo mismo, la integridad en relación al mantenimiento de los ideales evitará que uno se convierta en instrumento al servicio de ideales ajenos; la interiorización de propósitos que contradicen a los propios ayudará a permanecer aferrado a la orientación correcta; sin salirse de las normas institucionales, hay que mantener una rebeldía mesurada y razonada, porque sin ella no hay cambios; y buscar siempre el apoyo, la simpatía, de personalidades con visión amplia y de largo alcance, respetuosa de las diferencias, que con tino han sabido manejar el poder.

Finalmente, basado en el éxito con que ha comenzado esta Universidad, con optimismo veo que se irán cumpliendo los requerimientos conducentes a una educación intercultural integral, con todo lo que integralidad va implicando en su proceso generativo, y en 10 o 15 años, quizás menos, verán las generaciones jóvenes y futuras un florecimiento de reivindicaciones, algo parecido a lo hecho en el campo de las vivencias culturales, provocado por pensantes prácticos egresados de esta magna casa de estudios, en todos los ámbitos del quehacer maya-zoque-mestizo, tales como en medicina-nutrición, administración de justicia, distribución y manejo del poder, generación de empleo, etc., donde la reorientación de las simbolizaciones valorativas del pueblo mestizo será también tema central. Y entonces como inevitable consecuencia, irá despertando del letargo el imaginario pesado y aplastante arraigado por siglos del México que se juzgó acabado, esencialmente

constituido, ordenado, inmutable a través de sus normas jurídicas, no pocas obsoletas y contradictorias, que se tienden como muro infranqueable para el avance de la democracia diferenciada.

La esperanza está en el entusiasmo de los jóvenes estudiantes presentes esta noche y en tiempos venideros de esta Universidad que con su tenacidad, integridad e inquietud, en el quehacer intelectual y práctico, con el apoyo de sus maestros, irán tendiendo puentes ad hoc para que la población de Chiapas y México interactúen correctamente en su diversidad con miras a la igualdad tan ansiada.

Gracias

Jacinto Arias

Teatro Hermanos Domínguez  
San Cristóbal de las Casas, Chiapas; Marzo 24 de 2006.

Traductor: Enrique Pérez López





## ANDRÉU

Por: Mtro. José Luis Sulvarán López.

Andréu, el hombre más culto y reconocido de la sociedad psiquiátrica norteamericana, se presentó al congreso internacional financiado por la red privada para la seguridad global. Impartiría la conferencia magistral titulada “técnicas y prácticas para el reforzamiento de la normalidad”. Todos los asistentes esperaban con ansias esta conferencia. Los estadounidenses y los europeos, los rusos y los japoneses esperaban apropiarse del nuevo saber para mantener la armonía en sus respectivas sociedades. En un mundo con gentes inconformes –disfuncionales y asistémicas- era necesario la creación de nuevas herramientas para normalizar las conductas.

Antes de hablar, el conferencista miró atentamente a los asistentes. Todos estaban elegantemente vestidos, ordenados, rígidos con sus computadoras listas para anotar las ideas más importantes. En ese momento Andréu comprendió la verdad. No eran personas las que estaban enfrente de él. Eran robots, de carne y hueso, pero al fin robots. Seres programables y con capacidad para programar a otros. El psiquiatra sintió asco al contemplar a los seres metálicos. Experimentó vergüenza ante sí mismo porque él había contribuido a la programación de muchos hombres. Hoy estaba a punto de revelar su máximo invento que le prometía jugosas ganancias.

La invención, que implicó muchos años de investigación, no consistía en terapias tradicionales, en efectos neuro-lingüísticos o en el condicionamiento operante para programar a los hombres como lo pretendió en los tiempos de la prehistoria, de manera ingenua, el conductismo. El gran invento de Andréu era un “chips” neuro-regenerador del comportamiento que permitía dirigir la vida de los seres humanos a través de una computadora maestra.

El “chips” permitía determinar conductas según los intereses del controlador de la computadora. Contaba con cámara de video para observar en cualquier momento a las personas y ubicar su posición. Se trataba de un mecanismo de normalización y vigilancia absolutos que permitía mantener bajo control hasta los más mínimos detalles de la vida cotidiana. El “chips” debía colocarse en el cerebro de cada recién nacido. Una nueva era estaba a punto de surgir: la era de la vigilancia y el control sin fronteras. La era del control invisible y sutil.

Con el “chips” inventado por Andréu la concepción de una sociedad panóptica adquiría su máxima concreción. La sociedad perfecta, vigilada, sin perturbaciones, sin conductas disfuncionales ya no era sólo un deseo acariciado durante siglos por los detentadores del poder. Podría ser en el futuro inmediato una realidad. Andréu, en tan solo un minuto; pero un minuto sin frontera, cobró conciencia de la perversidad de su invento. En este minuto sin frontera decidió no revelarlo. Su invento era una prisión perfecta para la mente. Un nuevo nacimiento. Un nacimiento en una prisión que no se puede ver, ni tocar.

Andréu no pronunció palabra alguna. Salió de la sala de conferencias cabizbajo. Se dirigió al restaurante más cercano y cenó copiosamente. Después se tragó el “chips” neuro-regenerador de la conducta humana. Posteriormente, se dirigió al edificio más alto de la ciudad y se lanzó al vacío en un acto de plena libertad. Al día siguiente, el periódico de mayor circulación en la ciudad anotó en su cintillo principal: “el psiquiatra más importante de la normalización y vigilancia se suicidó”.

